

影响三代人的经典故事绘本

Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

有野心的橡树种子

The Ambitious Oak Seed



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

影响三代人的经典故事绘本

Classical Picture Books Affecting Three Generations

中英
对照

有野心的橡树种子

The Ambitious Oak Seed



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国出版集团

图书在版编目 (CIP) 数据

有野心的橡树种子 : 汉英对照 / 金华编 ; 彭文鸿

译审. — 北京 : 海豚出版社, 2015. 3

(影响三代人的经典故事绘本)

ISBN 978-7-5110-2207-3

I. ①有… II. ①金… ②彭… III. ①儿童文学—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 039536 号

书 名: 影响三代人的经典故事绘本·有野心的橡树种子

改 编: 金 华

译 审: 彭文鸿

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 李宏声 孙时然

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 2 字 数: 15千 印 数: 3000

版 次: 2015年8月第1版 2015年8月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-2207-3

定 价: 18.00元

版权所有 侵权必究



In the open field , there stands an oak forest. There is a very tall tree in the oak forest. she lives in the centre of the forest.

在辽阔的原野上，有一片橡树林。橡树林中有一棵高大的橡树。她是橡树里最高的，就长在森林的中央。



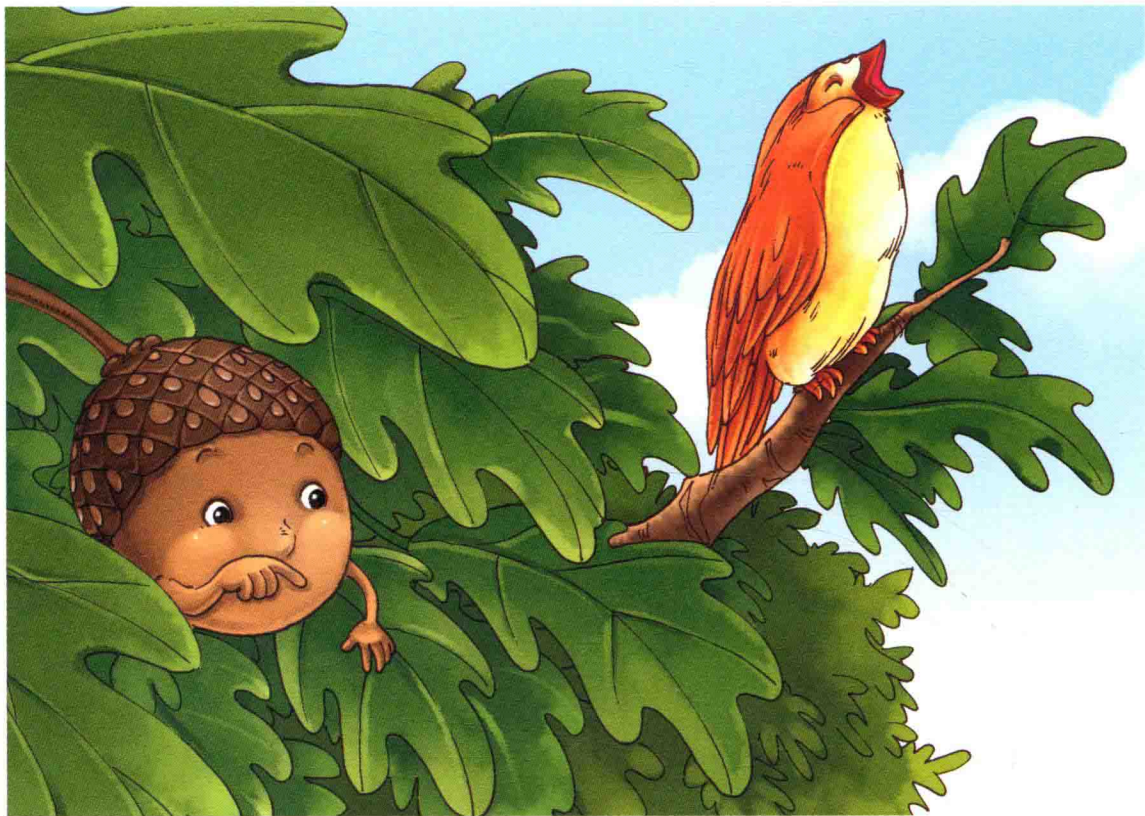
On the very top of this tallest tree there is a little acorn. He was the smallest one of all the acorns in the forest.

在这棵最高橡树的树枝上，有一颗小橡树种子悬挂在橡树的顶上。他是所有橡树种子里最小的一颗。



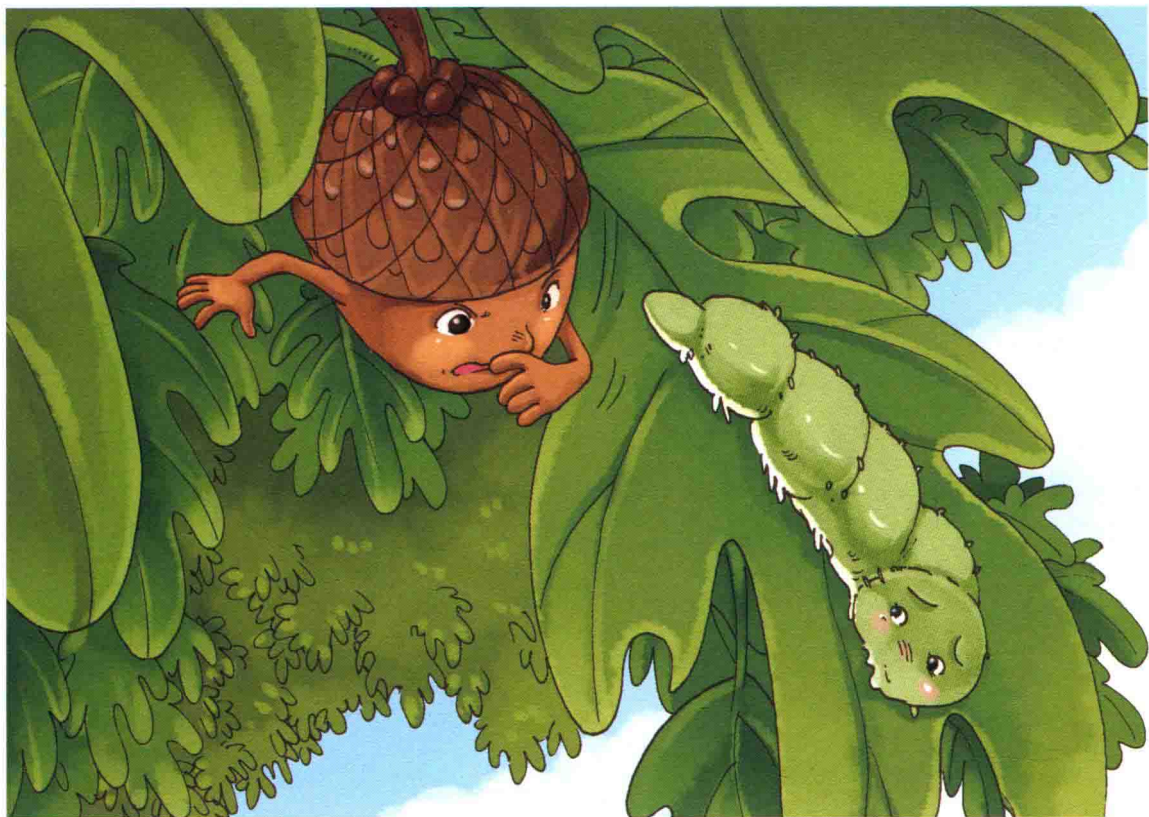
His brothers and sisters were far more larger than him. "Why can't I grow bigger?" he wondered.

小橡树种子的兄弟姐妹们的身体都远远比他大。“为什么自己不能长大一些？”他总是想不明白。



He didn't talk a lot. He listened. He listened what the birds said. He listened what the wind said. And what his favorite is listening to his mother.

他的话不多，但他喜欢倾听，他听鸟儿在说什么，他听着风儿在说什么。他最高兴的，还是听他的母亲讲故事。



Most of the time he was thinking. There were so many things he didn't understand. But one thing he did understand is that he must try his best to prevent any insect from laying an egg on his smooth shell.

他大部分的时间都在思考。尽管有很多事情他不明白，但有一件事他明白，就是他必须尽全力阻止任何昆虫在他光滑的外壳上产卵。



The wind was always playing tricks on him. He had to hold the branch tightly in case of being blown off by the wind.

风儿总爱嬉闹、戏弄小橡树种子，而小橡树种子则紧紧地抱住树枝，努力地不让自己被风儿吹落。



"I must grow up, I must grow up." The little acorn thought. He must do his best to ensure his growing, and keep growing like this.

“我要长大，我要长大。”小橡树心里想。他必须保证自己每一分钟都在成长，并且一直这样成长下去。



The old oak tree read the mind of her smallest child. She resolved to help him and sent the life-giving sap to the tiptop.

老橡树明白她最小的孩子的心，决定帮助他，她把生命的能量树汁送到树顶。



The old oak tree told him stories about growing up. She urged him to grow strong, no matter how big or how little he was, just be strong and healthy.

老橡树给小橡树种子讲关于成长的故事。她要求他长得强壮，不管是高是矮，只要做到强壮和健康。



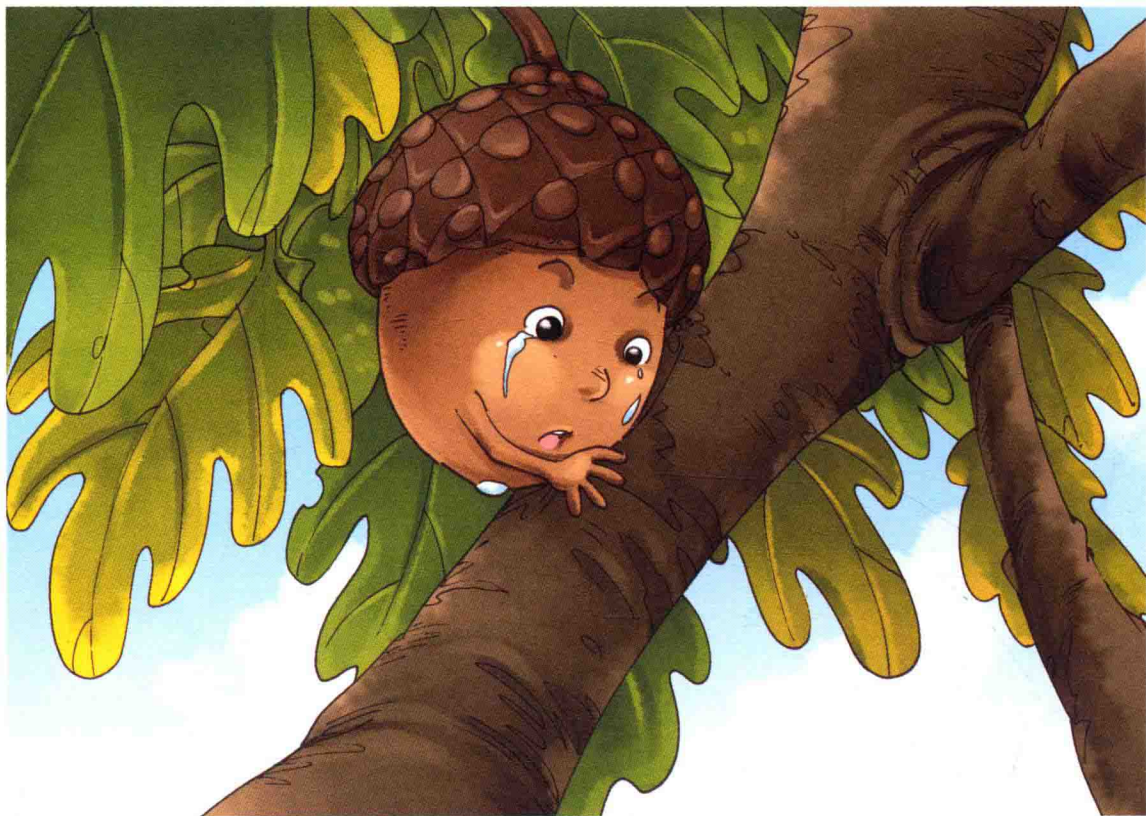
Autumn came and the leaves became yellow. After a period of time, the last day of autumn came, and little acorn had to leave his mother.

秋天来了，树叶发黄了。过了一段时间，秋季的最后一天来到了，小橡树种子将要离开她的母亲。



The germ of life was great. Little acorn knew that staying longer on the tree means death and decay.

生命的起源是伟大的。小橡树种子知道，如果在树上待得太久就意味着死亡和腐烂。



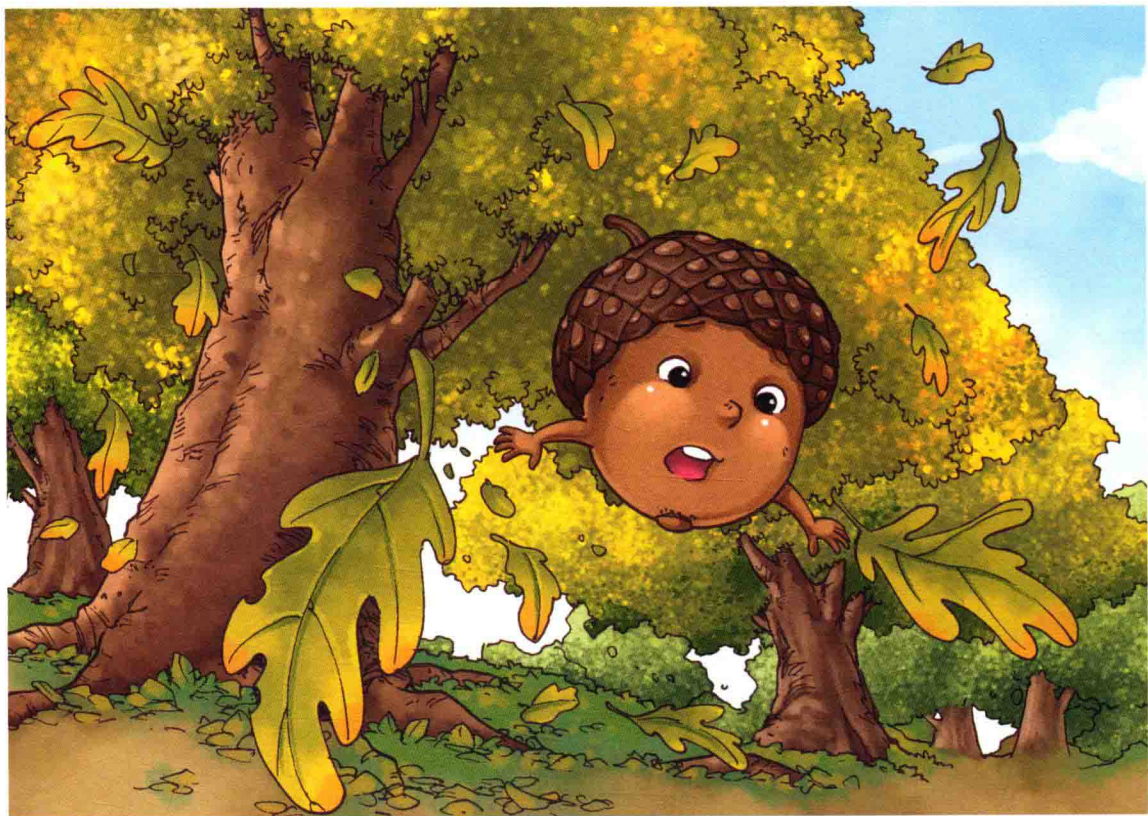
He didn't wish to leave his mother and cozy home, but he had to fulfil his own mission. Little acorn couldn't help his tears.

小橡树种子不希望离开他的母亲和舒适的家，可是他要完成属于他的使命。一想到要离开，小橡树种子忍不住流下了眼泪。



He waited and waited. Gradually, the wind became stronger and stronger. At last, he set out bravely with wind and was blown off to the ground.

小橡树种子等待着，渐渐地，风儿越吹越大。最后，他乘着风儿的翅膀勇敢地出发了——他被风儿吹落到了地面。



When a big gust of wind blew over, he cried the last goodbye to his mother for leaving, and he was carried far beyond the shade of his mother.

一阵大风吹过，小橡树种子喊着母亲的名字告别了家，他被吹向了远方，被风儿带到了远离母亲树荫的地方。